



# LITERATURSOMMER

SCHLESWIG-HOLSTEIN 2008 → *Länderschwerpunkt Russland*

- FR 04.07.** 19 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Ausstellungseröffnung von Vladimir Sitnikov** mit Arbeiten zu Texten von Nikolaj Gogol und Daniil Charms. Einführung: **Dr. Peter Thurmman**  
Der Schauspieler **Dirk Schäfer** liest »Die Nase« von Nikolaj Gogol.  
Schwanenweg 13 | Eintritt 4,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40
- 
- MI 09.07.** 17 UHR / 19 UHR — **KIEL, KOMMUNALES KINO / PUMPE**  
Gespräch mit **Andreas Tretner**, Russisch-Übersetzer und Co-Autor des Films »**Spurwechsel – Ein Film vom Übersetzen**« (17 Uhr) – mit anschließender Filmpräsentation (19 Uhr).  
Haßstraße 22 | Eintritt: 4,50 / 4,- | Vorbestellung im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40  
Abendkasse ab 18.30 Uhr im KoKi | Veranstalter: KoKi Kiel, Literaturhaus SH
- 
- DI 22.07.** 19 UHR — **SCHLESWIG, CAFÉ STAMPFMÜHLE**  
**Eröffnung des Russischen Literatursommers** mit Heinz Maurus (Staatssekretär), Bärbel Reetz (Autorin), Horst Kutzer (Autor) und Franz Kratochwil (Schauspieler), Musik: Gruppe Boris Dmitrichenko  
Stampfmühle 1 | Eintritt frei | Infos im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40  
Veranstalter: »Werbegemeinschaft rund um den Schliekieker e.V.«, Literaturhaus SH
- 
- MI 23.07.** 19 UHR — **RENSBURG, STADTBÜCHEREI**  
**Polina Daschkowa / Ganna-Maria Braungardt:** Lesung mit der Autorin und der Übersetzerin aus dem Roman »Das Haus der bösen Mädchen«  
Stadtbücherei im Kulturzentrum, Arsenalstraße 2–10 | Eintritt: 6,- / 4,- | Anmeldung erbeten: Nordkolleg Rendsburg, T 04331 / 14 38 11, literatur@nordkolleg.de | Veranstalter: Nordkolleg Rendsburg, Stadtbücherei Rendsburg | mit freundlicher Unterstützung des Rendsburger Kulturkreises
- 
- MI 23.07.** 19.30 UHR — **CISMAR, WEISSES HAUS**  
**Bärbel Reetz** liest aus ihrem Roman »Lenins Schwestern«  
Weißes Haus, Bäderstraße | Eintritt: 8,- / Mitglieder 3,- | Anmeldung erbeten unter T 04366 / 255, Fax 04366 / 10 03 | Veranstalter: Verein »Literatur im Weißen Haus«
- 
- DO 24.07.** 20 UHR — **FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK / LESETERRASSE**  
**Bärbel Reetz** liest aus ihrem Roman »Lenins Schwestern«  
Süderhofenden 40 | Eintritt: 6,- / 4,- (Abendkasse) | Infos in der Stadtbibliothek, T 0461 / 85 18 16, www.stadtbibliothek.flensburg.de | in Kooperation mit dem Frauenbüro der Stadt Flensburg
- 
- DO 24.07.** 20 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Polina Daschkowa / Ganna-Maria Braungardt:** Lesung mit der Autorin und der Übersetzerin aus dem Roman »Das Haus der bösen Mädchen«  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40
- 
- DO 24.07.** 20 UHR — **MUNKBRARUP, MÜHLE**  
**Russland zwischen West(en) und Ost(en).** Ein Vortrag von Dr. F. Hübner  
Mühle Munkbrarup, 10 km von Flensburg entfernt | Eintritt: 5,- | Vvk: T 04631 / 35 95
- 
- FR 25.07.** 19.30 UHR — **SALZAU, LANDESKULTURZENTRUM/GALERIE IM TORBOGEN**  
**Bärbel Reetz** liest aus ihrem Roman »Lenins Schwestern«

FR 25.07. 19.30 UHR — SALZAU, LANDESKULTURZENTRUM/GALERIE IM TORBOGEN

**Bärbel Reetz** liest aus ihrem Roman »Lenins Schwestern«

Landeskulturzentrum Salza u | Eintritt: 8,- / 4,- (Schüler, Studenten) | Vvk: Landeskulturzentrum Salza u T 04303 / 181 60; Buchhandlung Litera, Holtenauer Str. 55, T 0431 / 895 00 39

FR 25.07. 20 UHR — NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI

**Polina Daschkowa / Ganna-Maria Braungardt:** Lesung mit der Autorin und der Übersetzerin aus dem Roman »Das Haus der bösen Mädchen«

Kuhberg 19 | Eintritt: 8,- / 6,- (Schüler, Studenten) | Vvk: Stadtbücherei, T 04321 / 40 76 32

SA 26.07. 19.30 UHR — BAD MALENTE, GUSTAV-HEINEMANN-BILDUNGSSTÄTTE

**Polina Daschkowa** präsentiert ihren neuen Roman »Das Haus der bösen Mädchen«. Dt. Texte: Anselm Nevt, Übersetzung: Dr. Ina Roth

Schweizer Straße 58 | Eintritt: 6,- | Infos unter T 04523 / 880 97 12, info@heinemann-bildungsstaette.de

MO 04.08. 19.30 UHR — LÜBECK, ST. PETRI

»Dostojewski zu Ehren« – mit der Übersetzerin **Swetlana Geier**

Am Petrikirchhof 1 | Eintritt 6,- / 4,- | Veranstalter / Vvk: Buchhandlung Weiland, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, Pressezentrum, St. Petri zu Lübeck, Hansestadt Lübeck (kein Vvk)

DI 05.08. 19.30 UHR — EUTIN, KREISBIBLIOTHEK

**Lena Gorelik** liest aus »Verliebt in Sankt Petersburg« und »Meine weißen Nächte«

Schloßplatz 2 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: T 04521 / 70 12 16

MI 06.08. 19 UHR — HUSUM, DIAKONISCHES WERK

**Lena Gorelik** liest aus ihrer Reiseerzählung »Verliebt in Sankt Petersburg«

Theodor-Storm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Buchhandlung Weiland, Krämerstr. 8, T 048 41 / 21 63  
Veranstalter: Kunstverein Husum und Umgebung | in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum

MI 06.08. 19 UHR — RENDSBURG, JÜDISCHES MUSEUM

**Oleg Jurjew** liest aus seinem Roman »Der neue Golem oder Der Krieg der Kinder und Greise«

Prinzessinstraße 7-8 | Eintritt 5,- / 4,- | Info unter T 04331 / 252 62

DO 07.08. 20 UHR — FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK / LESETERRASSE

**Lena Gorelik** liest aus ihrer Reiseerzählung »Verliebt in Sankt Petersburg«

Süderhofenden 40 | Eintritt 6,- / 4,- | Karten an der Abendkasse | Infos in der Stadtbibliothek, T 0461 / 85 18 16, www.stadtbibliothek.flensburg.de | gefördert durch die Robert Bosch Stiftung

DO 07.08. 20 UHR — OLDENBURG, BUCHHANDLUNG GLOESS/ LESECAFÉ

**Oleg Jurjew** liest aus seinem Roman »Der neue Golem oder Der Krieg der Kinder und Greise«

Kuhtorstraße 20 | Eintritt 5,- | Veranstalter / Vvk: KulTour Oldenburg in Holstein GmbH, Markt 1;  
Buchhandlung Gloess, Kuhtorstraße 20 | Vvk: Stadtbücherei Oldenburg, Schauenburger Platz

FR 08.08. 19 UHR — KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN

**Literaturfest im Alten Botanischen Garten**

mit **Lena Gorelik**, **Bärbel Reetz** und **Oleg Jurjew**

Alter Botanischer Garten / Literaturhaus, Schwanenweg 13 | Eintritt: 9,- / 7,- | Vvk: Literaturhaus SH, T 0431 / 579 68 40 | gefördert durch die Förde Sparkasse und die Robert Bosch Stiftung

SA 09.08. 18 UHR — FRIEDRICHSTADT, EHEMALIGE SYNAGOGE

**Oleg Jurjew** liest aus seinem Roman »Der neue Golem oder Der Krieg der Kinder und Greise«

Am Binnenhafen 17 | Eintritt 8,- / 4,- (im Rahmen der Friedrichstädter Kulturtage) | Vvk: Tourist-Info, Am Markt 9, T 04881 / 939 30 | Veranstalter: Kuratorium Ehemalige Synagoge Friedrichstadt

SA 09.08. 20 UHR — MELDORF, DITHMARSIA

**Lena Gorelik** liest aus ihrer Reiseerzählung »Verliebt in Sankt Petersburg«

Süderstraße 16 | Eintritt: 6,- / 3,- (Vvk) und 7,- / 3,50 (AK) | Veranstalter/Vvk: Peter Panter, Zingelstr. 12, T 04832 / 41 04

MO 11.08. 19.30 UHR — LÜBECK, BUDDENBROOKHAUS

»Mandelstam zu Ehren« – mit dem Übersetzer **Ralph Dutli**

Mengstr. 4 | Eintritt 6,- / 4,- | Veranstalter / Vvk: Buchhandlung Weiland, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, Pressezentrum, St. Petri zu Lübeck, Hansestadt Lübeck (kein Vvk)

DI 12.08. 20 UHR — KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN

»Und lern beim Stern, der weiß / was es bedeutet: Licht«

**Ralph Dutli** liest russische Lyrik des 20. Jahrhunderts

- 
- DI 12.08.** 20 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
»Und lern beim Stern, der weiß / was es bedeutet: Licht«  
**Ralph Dutli** liest russische Lyrik des 20. Jahrhunderts  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40
- 
- SO 24.08.** 20 UHR — **BOREN, KULTURVEREIN »RUNDUM« SÜDERBRARUP E. V.**  
**Svenja Leiber** liest aus dem Manuskript ihres Romans »Iwanimaria«  
Am Wald 1 | Eintritt frei | gefördert durch die Robert Bosch Stiftung
- 
- MO 25.08.** 19 UHR — **HEIDE, BUCHHANDLUNG SUND**  
**Svenja Leiber** liest aus dem Manuskript ihres Romans »Iwanimaria«  
Friedrichstraße 24 | Eintritt: 7,- / 4,- | Veranstalter: Kunstverein Heide
- 
- DI 26.08.** 19.30 UHR — **OLDENBURG, BUCHHANDLUNG TON UND TEXT**  
**Svenja Leiber** liest aus dem Manuskript ihres Romans »Iwanimaria«  
Kuhtorstraße 5-7 | Eintritt: 5,- | Veranstalter / Vvk: KulTour Oldenburg in Holstein GmbH, Markt 1; Buchhandlung Ton und Text, Kuhtorstraße 5-7 | Vvk: Stadtbücherei Oldenburg, Schauenburger Platz  
gefördert durch die Robert Bosch Stiftung
- 
- MI 27.08.** 19.30 UHR — **AABENRAA / APENRADE, DEUTSCHE ZENTRALBIBLIOTHEK**  
**Svenja Leiber** liest aus dem Manuskript ihres Romans »Iwanimaria«  
Vestergade 30, Aabenraa, Dänemark | Eintritt: 50,- kr / 7,- Euro | T 00 45 / 74 62 11 58
- 
- FR 29.08.** 20 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Willie Benzen** liest aus seinem Erzählband »Dalnij Vostok – Ferner Osten«  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 5,- / 3,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 | Veranstalter: Euterpe Literaturkreis e.V., Literaturhaus SH
- 
- SO 31.08.** 20.30 UHR — **PELLWORM, SOMMERAKADEMIE**  
»Der gute Stalin« von Viktor Jerofejew, Einführung und Lesung  
Informationen zu dieser und zu weiteren Veranstaltungen der Sommerakademie bei der Kurverwaltung  
Pellworm, T 04844 / 189 40 43 | Eintritt pro Abend 4,-
- 
- DO 04.09.** 20 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Viktor Jerofejew** präsentiert seinen Roman »Der gute Stalin«.  
Einführung/Moderation: **Prof. Dr. Michael Düring**, dt. Texte: **Tom Keller**  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 9,- / 6,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 | in Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung
- 
- DO 04.09.** 20 UHR — **WYK/FÖHR, KURGARTENSAAL**  
»Russland hören« mit dem Schauspieler **Rolf Becker**  
Sandwall 38 | Eintritt 12,- (Vvk) / 14,- (AK) | Vvk: Tourist-Information, T 04681 / 300  
Veranstalter: Föhr Tourismus GmbH
- 
- FR 05.09.** 19 UHR — **LÜTJENBURG, GEMEINDEHAUS DER EV. KIRCHE**  
»Russland hören« mit dem Schauspieler **Rolf Becker**  
Wehdenstr. 14 | 10,- / 8,- (Vereinsmitglieder) | Vvk: Buchhandlung am Rathaus, T 04381 / 49 69  
Veranstalter: Kleiner Kulturkreis Lütjenburg und Umgebung e.V.
- 
- FR 05.09.** 20 UHR (EINLASS AB 19 UHR) — **WILSTER, DOOS'SCHES PALAIS/SPIEGELSAAL**  
**Viktor Jerofejew** präsentiert seinen Roman »Der gute Stalin«.  
Dt. Texte: Tom Keller, Übersetzung: Uwe Groth  
Rathausstraße 4 | Eintritt frei | Anmeldung: Stadtbücherei Wilster, T 04823 / 92 13 36,  
stadtbuecherei-wilster@t-online.de; Wilstermarsch Service GmbH, T 04823 / 921 59 50  
Förderer: Verein Leselust e.V., Sparkasse Westholstein, Volksbank Elmshorn
-

- FR 05.09.** 20 UHR (EINLASS AB 19 UHR) — **WILSTER, DOOS'SCHES PALAIS/SPIEGELSAAL**  
**Viktor Jerofejew** präsentiert seinen Roman »Der gute Stalin«.  
 Dt. Texte: Tom Keller, Übersetzung: Uwe Groth  
 Rathausstraße 4 | Eintritt frei | Anmeldung: Stadtbücherei Wilster, T 04823 / 92 13 36,  
 stadtbuecherei-wilster@t-online.de; Wilstermarsch Service GmbH, T 04823 / 921 59 50  
 Förderer: Verein Leselust e.V., Sparkasse Westholstein, Volksbank Elmshorn
- 
- FR 05.09.** 20 UHR — **SCHLESWIG, GEWÄCHSHAUS HOF KÖNIGSWEG**  
 Der Schauspieler **Dirk Schäfer** liest »Die Nase« von Nikolaj Gogol  
 Flensburger Str. 49 | Eintritt frei | Veranstalter: »Werbegemeinschaft rund um den Schliekieker e.V.«
- 
- FR 05.09.** 20.30 UHR — **RENSBURG, NORDKOLLEG**  
**»Spurwechsel – Ein Film vom Übersetzen«** Filmpräsentation  
 Am Gerhardshain 44 | Eintritt frei | Infos im Nordkolleg Rendsburg, T 04331 / 14 38 11
- 
- SA 06.09.** 19.30 UHR — **RENSBURG, NORDKOLLEG / PAVILLON**  
**Viktor Jerofejew** präsentiert seinen Roman »Der gute Stalin«.  
 Einführung/Moderation: **Prof. Dr. Michael Düring**, Dt. Texte: **Tom Keller**  
 Am Gerhardshain 44 | Eintritt: 6,- / 4,- | mit freundlicher Unterstützung des Fördervereins des  
 Nordkolleg Rendsburg und des Kreises Rendsburg-Eckernförde

## UND AUSSERDEM

**JEDEN MITTWOCH 15 UHR — KIEL, FALKENSTEINER STRAND**  
**02.07. – 27.08. Lesung für Kinder am Strand, ab 5 Jahren**

Falkensteiner Strand, neben dem Café »Der Bauch von Kiel am Strand«,  
 bei Regen im Café | Eintritt frei | Infotelefon: 0431 / 901 34 08



## Parcours zu russischer Lyrik

in Ammersbek (Kunsthhaus am Schüberg), Heide (Museumsinsel), Heikendorf (Künstlermuseum),  
 Kiel (Alter Botanischer Garten), Marne (Hinzpark), Pellworm

# LITERATURSOMMER SCHLESWIG-HOLSTEIN 2008

**Literaturhaus  
 Schleswig-Holstein**

Schwanenweg 13  
 24105 Kiel

T 04 31 / 579 68 40

F 04 31 / 579 68 42

[literatursommer@literaturhaus-sh.de](mailto:literatursommer@literaturhaus-sh.de)

[www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

## Vorverkauf und Kartenbestellungen

bei den jeweiligen lokalen Veranstaltern sowie im Literaturhaus SH  
*Änderungen vorbehalten!*

Weitere literarische Veranstaltungen zum Länderschwerpunkt Russland  
 unter [www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

**Kultursommer Russland:** Einen Überblick über alle Veranstaltungen  
 des Kultursommers bietet das Programmplakat »Russischer Kultur-  
 sommer« des Landeskulturverbands (landesweit erhältlich in Tourist-  
 informationen und Kultureinrichtungen).

## Der russische Sommer im Internet

[www.kulturnetz-sh.de](http://www.kulturnetz-sh.de) | [www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de) | [www.shmf.de](http://www.shmf.de)

Der  
 Ministerpräsident  
 des Landes  
 Schleswig-Holstein



Förde  
 Sparkasse



Landeskulturverband  
 Schleswig-Holstein e.V.

Heinrich-Böll-Stiftung  
 Schleswig-Holstein



Robert Bosch Stiftung

SERGEJ MAWRIZKI STIFTUNG

*Literatur*  
 Schleswig-Holstein Haus

**Impressum** Herausgeber Literaturhaus Schleswig-Holstein **Fotos:** © Vitali Beloussow (Polina Daschkowa), © Jenia Dürer (Viktor Jerofejew),  
 © Jürgen Bauer (Bärbel Reetz), © privat (Lena Gorelik), © Ulf Aminde (Svenja Leiber), © Eberhard Schorr (Oleg Jurjew),  
 Titellabb: Erlöserkirche St. Petersburg | Gestaltung: Eckstein & Hagestedt, Kiel | Druck: Hugo Hamann